

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 23:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak stanęło, że pole i jaskinia, która jest na nim, przeszła na Abrahama, na (jego) własny grób, (zakupiona) od synów Cheta.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pole z jaskinią przeszły na własność Abrahama, jako jego własny grób, nabyty od synów Cheta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zostały oddane Abrahamowi pole i jaskinia, która <i>była</i> na nim, jako grób na własność, przez synów Cheta.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I oddane jest pole i jaskinia, która była na niem, Abrahamowi w osiadłość grobu, od synów Hetowych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I potwierdzone jest pole i jaskinia, która była na nim, Abrahamowi w osiadłość grobu od synów Hetowych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odtąd pole i znajdująca się na nim pieczara przeszły od potomków Cheta do Abrahama tytułem własności grobu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W ten sposób przeszło pole z jaskinią na nim od Chetytów do Abrahama jako jego własny grób.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W ten sposób pole i znajdująca się na nim grota przeszły od potomków Cheta na własność Abrahama jako jego grób rodzinny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pole więc i znajdująca się na nim grota, należące do Chetytów, stały się własnością Abrahama jako miejsce rodzinnego grobowca.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Pole i grota, która była na nim, [przeszły] od synów Cheta w posiadanie Awrahama [jako miejsce na] grób.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І хетовими синами затверджено Авраамові поле і печеру, що була в ньому, в посілість гробу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak dostało się Abrahamowi od synów Cheta pole oraz jaskinia, co na nim jest, jako dziedziczny grób.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W ten sposób potwierdzono, że pole i jaskinia, która na nim była, przeszły z rąk synów Heta na własność Abrahama jako posiadłość na grobowiec.